

Hi Murat and *,

thank you for your message. I will try to answer your questions below.

> 1.

>

> Although you said that “Everyone involved in this project would have
> to (digitally) sign ...”, we want to ensure on a point. Is the
> contract signed either by all individual contributors or by a single
> LTT representative or as LTT legal entity?

>

Individual contracts

> 2.

>

> We will share the contributor information, but first could you share
> a copy of the standard contract to present to the LTT team before
> signing?

>

Please send me one/your address to set it up.

> 3.

>

> You advised to start by reviewing the translations from 1.1 to 4.3
> lessons in the previous email. But Topic 1 was also reviewed already
> as you said. Starting the review from Topic 1, is it written
> intentionally or a typo?

>

For consistency I would recommend to review the material (again) right from the beginning, i.e. Topic 1.

> 4.

>

> We organized a fancy workshop on OmegaT usage with the LTT
> localization team. And we improved our ability on the tool. Although
> OmegaT seems to be a user-friendly utility, we want to ask about the
> alternatives due to maintaining a single XML file. Is there any
> possibility to use “poedit” or similar CAT tools in the scope of
> this project?

>

It's OmegaT. To avoid conflicts your team may work on the six (soon seven) independent projects simultaneously.

> 5.

>

> Will LPI GitLab server access be provided to us after signing the contract?

>

Yes

> 6.

>

> Should all contributors work on the LPI GitLab server? As an alternative collaboration, LTT team can work on a mirror and the last stable version of the documents can be pushed to LPI GitLab by one representative contributor. We are open to hear best experiences from your side.

>

Directly on git.lpi.org

> 7.

>

> Could you also share the "Style Guide" document mentioned in the LPI Translation Guide file?

>

Attached

> 8.

>

> As said that "Each translation is proofread by (at least) one other native speaker." in the LPI Translation Guide file, and so, will that native speaker be someone who is not part of the LTT community?

>

This could be someone of your team, of course.

>

> Thanks for your patience in advance,

Thanks for your help! :)

Best regards,
Markus